



California Environmental Protection Agency  
Department of Toxic Substances Control



Favor de voltear  
a la página 9  
para leer el texto  
en español

# DeMenno/Kerdoon Compton, California

Fact Sheet #6

September 2000

## OPEN HOUSE

DTSC invites you to attend an Open House regarding the DK facility. This is an opportunity to meet personally with the DTSC project staff and DK representatives. The Open House is scheduled for:

**Saturday, September 23, 2000**  
**10 a.m. to 2 p.m.**

at: **Veterans of Foreign Wars**  
**VFW Post 5394**  
**303 East Palmer Street**  
**Compton, CA 90222**  
*(Northeast corner of Palmer and Alameda Streets)*

DTSC encourages the public to attend this Open House and share any comments and questions.

## PUBLIC HEARING

A public hearing to receive your comments on the Draft Permit, dEIR, and HRA, is scheduled for:

**Saturday, October 14, 2000**  
**1:00 p.m.**

at: **Veterans of Foreign Wars**  
**VFW Post 5394**  
**303 East Palmer Street**  
**Compton, CA 90222**

All comments postmarked by November 7, 2000 will be considered in the DTSC decision. Please submit written comments to the attention of Mr. Ricardo Gonzalez, DTSC, 1011 N. Grandview Avenue, Glendale, California 91201. Comments may be sent by FAX to Mr. Gonzalez at (818) 551-2901.



Demenno/Kerdoon Facility, Compton, California  
(Aerial Photo Taken in 1994)

## Introduction

The Department of Toxic Substances Control (DTSC) is seeking public input on the draft hazardous waste facility Permit (draft Permit), the draft Environmental Impact Report (dEIR) and the Health Risk Assessment (HRA) for the DeMenno/Kerdoon facility (DK) located at 2000 North Alameda Street, Compton, California. DK is a hazardous waste recycling facility that treats, stores and transfers used oil, oil/water mixtures and used antifreeze received from refineries, manufacturers, retail business, federal and state governments, counties, municipalities, utilities, and school districts. This fact sheet summarizes the documents available for public review and comment and describes how you can participate in the DTSC decision-making process.

## Project Description/Background

The DK facility is located on an 8-acre parcel and began operations as a petroleum refinery in 1928. DK purchased the facility in 1974. The site is zoned for heavy manufacturing with the adjacent areas

zoned for a heavy or limited manufacturing. However, a residential community is located across Oaks Street from the facility.

The facility is a petroleum recycling facility which receives by truck off-specification petroleum products such as used oil and oil/water mixtures. The facility also recycles antifreeze and hazardous waste-derived fuels. Using conventional refining methods and processes, the facility recycles the oily wastes into a variety of refined products such as marine diesel oil. There is no disposal of waste on-site.

In addition to the current waste treatment activities, the permit application for the facility includes proposed drum and container storage, and waste-derived fuels storage in on-site tanks prior to off-site shipment to permitted energy recovery facilities. DK has also proposed to replace existing tanks that do not meet the regulatory requirements without increasing the tank storage capacity.

The proposed maximum annual capacity of waste managed at DK are as follows:

| Waste Category          | Maximum Annual Capacity |
|-------------------------|-------------------------|
| Waste oil /used oil     | 123,000,000 gallons     |
| Oily water              | 84,100,000 gallons      |
| Waste antifreeze/glycol | 8,670,000 gallons       |
| RCRA fuels/solvents     | 26,000,000 gallons      |
| Contaminated solids     | 2,600,000 pounds        |

## Permitting Process

All hazardous waste facilities that treat, store, or dispose of hazardous wastes are required to obtain a permit from DTSC. To be granted a permit, facilities must prepare a comprehensive Part B permit application that provides details on the design, construction and operational procedures of the facility. The permit application contains a detailed operations plan including a health and safety plan, chemical analyses of wastes handled on-site; financial assurance; workers training procedures; emergency response procedures; closure plan and other important aspects regarding the facility and its operations.

In deciding whether to approve or deny a permit application, DTSC considers various

factors including public input, completeness of the permit application, compliance history and impacts to human health and the environment.

## Public Comments

California Environmental Quality Act (CEQA) requires a 45-day public comment period for a draft Environmental Impact Report (dEIR). However, DTSC will conduct a 60-day comment period from September 8 to November 7, 2000, for the dEIR and draft Permit concurrently. At the conclusion of the joint dEIR and draft Permit comment period, DTSC will evaluate all comments received and make a decision to grant, deny, or modify the Permit. Additionally, a public hearing will be held during the public comment period to accept written and oral comments. DTSC will summarize the comments received on the draft Permit and dEIR and prepare a response to comments that will be sent to each commentator. Any changes in the text of the dEIR will be included in the Final Environmental Impact Report and made available to the public in the Information Repository. Finally, a letter announcing DTSC's final permit decision will be mailed to all individuals on the project mailing list.

## Draft Permit Conditions

The draft Permit specifies the hazardous waste management units (existing and proposed) and the waste streams that each unit would be authorized to handle if a final permit is granted to DK. It also contains conditions on how the facility should be operated and the mitigation measures identified in the dEIR to ensure that DK's operations will not adversely impact human health and the environment. The draft Permit includes the following changes to the existing facility: replacement of existing waste receiving tanks with new tanks of the same total capacity; storage and transfer of waste-derived fuels in tanks; addition of a new ultrafilter for recycling of used antifreeze; addition of a new centrifuge and strainer box (devices which separate solid materials from liquids); container storage area with a maximum capacity of 27,500 gallons; railcar loading and unloading areas; new waste streams such as oily solids.

In addition, DK has entered into a Corrective Action Consent Agreement with DTSC. The Consent Agreement specifies the work that DK needs to undertake to address on-site and off-site soil and groundwater contamination.

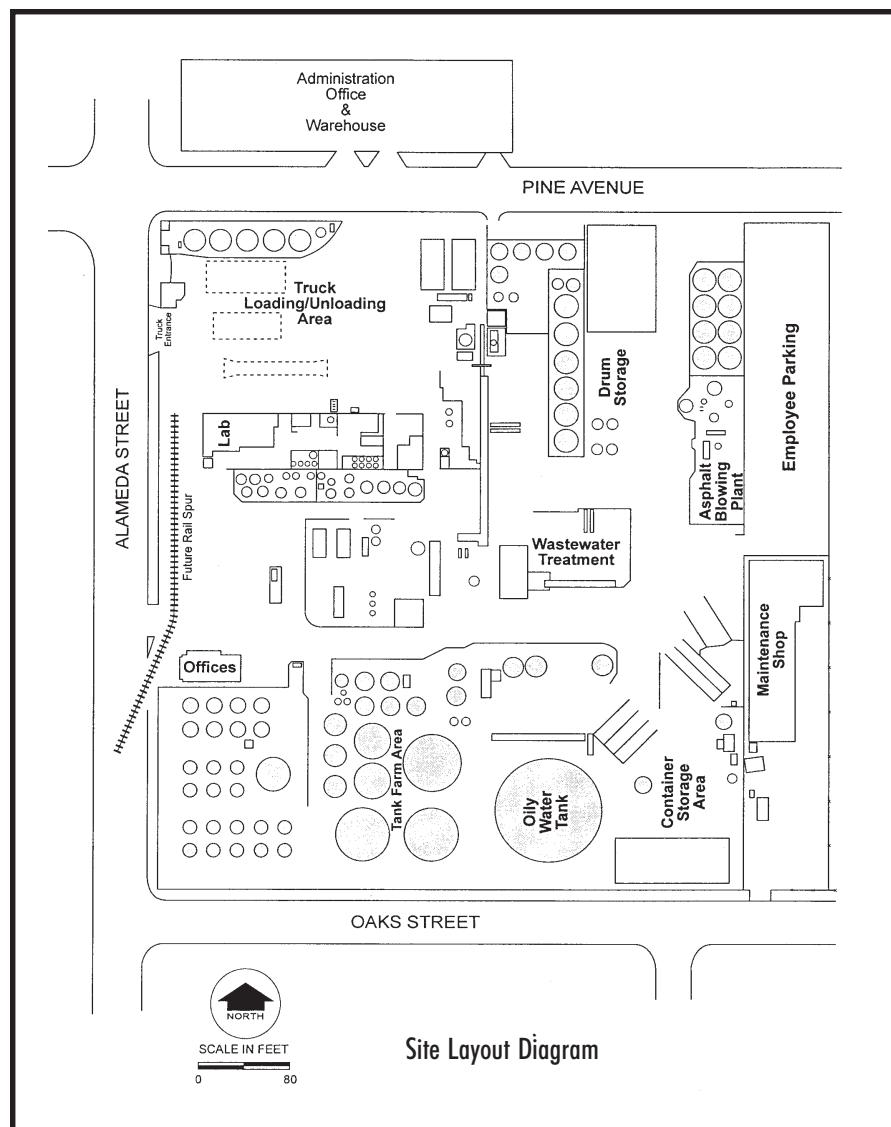
### Permit History

The DK facility submitted the first part of the required permit application (Part A) and received its temporary permit, known as an Interim Status Document (ISD) in August 1983. DK filed the second part of the application, known as the Part B application in 1985. DTSC requested a revised Part B application in 1990. DK began its submittal of the revised Part B application in 1991. In 1994 DTSC determined that an Environmental Impact Report was necessary and, in 1995, approved the Part B as technically complete. In 1999, DTSC rescinded the Technical

Completeness letter for the Part B application because facility modifications caused the application to be outdated. An updated Part B application was submitted to DTSC in August 2000, and was approved as technically complete in the same month.

### Health Risk Assessment

As part of the permit application requirements, a Health Risk Assessment (HRA) was prepared. The primary objective of the HRA is to evaluate the potential impacts on human health and the environment from the facility's routine operation under the draft Permit conditions, and from a possible accident. DTSC uses this information, along with the dEIR, historic compliance with regulations, public comments



and other information, to determine if the permit should be granted, modified, or denied, and to identify conditions of approval or modification.

The HRA evaluated potential cancer and non-cancer health effects associated with the air emissions from the DK facility operating at the full capacity allowed under the draft Permit. When compared to the 10 in 1 million-cancer rate deemed insignificant under California's Proposition 65, the health effects of the DK facility operating at full capacity is not considered significant. For example, at full capacity, the HRA estimated that there is a maximum excess cancer risk of 6 in 1 million ( $6 \times 10^{-6}$ ) for the nearest residence (located south of the facility boundary). The cancer risks for adjacent workers, the nearest school, and the nearest day care center are even lower. These

range from 2 in 1 million for the nearest industrial workplace to 2 in 100 million for the nearest day care facility.

The HRA evaluated the possibility of the facility's permitted operations causing other types of illness not related to cancer. The HRA evaluated these health effects for nearby residents, workers, and people at the nearest school and day care center and determined that the facility does not pose a health risk. In addition, emissions of lead were modeled in the HRA for their impact on blood-lead levels in adults and children near the facility. None of the emissions allowed under the draft Permit were expected to have a significant impact on blood lead levels.

The HRA also evaluated risk to workers and the community if there was a spill or accidental release at the facility. Those releases, which would occur in the "maximum credible accident" scenario, were evaluated for their impact on nine on-site and off-site receptors, including two nearby businesses, the nearest residence, and four area schools and playgrounds. Because accidents result in sudden releases, rather than long-term ones, "significance criteria" were developed to compare with the emissions due to accident. None of these modeled emissions exceeded the significance criteria.

## Draft EIR Key Highlights

CEQA requires public agencies to conduct an initial study to determine if approval of a project will result in significant (serious) environmental impacts to the surrounding community. If significant impacts were likely to occur, then a more detailed study known as an Environmental Impact Report (EIR) is usually required to more thoroughly look at the impacts and controls that would reduce or avoid the impacts; and/or alternatives to the project. For large off-site hazardous waste treatment facilities such as DK, CEQA statutes mandate that an EIR be prepared.

In March 1995, DTSC circulated for public and agency review and comment, a Notice of

Preparation (NOP) to obtain input into the types of impacts that should be reviewed in the dEIR. Among those identified, the following topics were viewed as important areas to be evaluated in the dEIR: health effects, groundwater contamination, odors, air quality, traffic congestion, upset conditions, economic impacts, land use, and cumulative impacts. These topics, as well as nearly one dozen other environmental topics, were included in the dEIR for review purposes.

The dEIR found that the majority of the impacts to the environment would be "less-than-significant." In some cases, the dEIR did find impacts to be "significant," but project controls could reduce those impacts to less-than-significant levels. These included short-term transportation impacts resulting from construction of the rail spur and temporary increases in noise levels due to construction activities.

The dEIR also found that certain significant cumulative impacts to the environment would occur and that these impacts could not be avoided. The following is a summary of the impacts found by DTSC to be significant and unavoidable:

### *Air Quality*

The existing DK facility is located in the South Coast Air Basin, where air quality is already significantly impacted. The dEIR concluded that the DK facility would exceed the South Coast Air Quality Management District (SCAQMD) standards for NOx (oxides of nitrogen) when operating at full capacity, and would contribute emissions to an already existing air impacted area.

Facility emissions include those from operating units, and product loading and unloading activities. Emissions would also be generated from mobile sources such as waste and product delivery trucks, employee vehicles, and heavy vehicular equipment. Mobil sources accounted for more than half of the proposed project emissions.

## *Transportation*

Currently traffic in the area near the DK facility is already considered to be a significant problem. The number of trucks using the DK facility on a daily basis (nearly 300 truck trips per day) contributes to this problem. It is estimated that an average of 340 additional trips per day could occur if the facility operated at full capacity. This would add to the existing traffic problem in the area. However, this adverse impact could be mitigated by the construction of a rail spur, if feasible, from the Alameda Corridor rail line.

## *Noise*

Cumulative noise impacts in the area of the facility are expected to increase to significant levels with construction of the Alameda Corridor (which is not related to this project). DK's rail spur construction activities will add to the noise impact, but it will be reduced back to normal operation levels once construction of the spur is complete.

## **Enforcement History**

This section summarizes government agency regulatory enforcement and compliance measures related to the facility. DK received authorization in 1983 from DTSC to operate under an Interim Status Document (ISD – a temporary permit). Since that time the facility has been inspected by DTSC, the SCAQMD (air quality compliance), the Los Angeles County Sanitation District (wastewater compliance), and the City of Compton Fire Department (fire safety compliance).

The DTSC has conducted routine compliance inspections of the DK facility, with nine occurring since 1990. These inspections have resulted in two enforcement actions by DTSC.

In April 1997, DTSC and DK settled the enforcement action for the inspections conducted between 1990 and 1994. This settlement included a monetary penalty and agreement to correct the alleged violations. The major violations identified from these

inspections include inadequate secondary containment, failure to have tank integrity assessments and mismanagement of used oil.

DTSC and DK also negotiated settlement of the violations observed during the 1997 and 1998 inspections. The alleged violations (which have already been corrected) include treating hazardous waste in an unauthorized unit and having inadequate secondary containment for a few storage tanks.

The SCAQMD performs periodic routine inspections of the DK facility and responds to complaints received from community residents regarding potential violations. DK has received additional notices of violations from the SCAQMD, principally for record-keeping violations, not having the proper permits for equipment, and not conducting permit-required tests. DK has remedied such incidents by means of capital improvements (i.e. the purchase of air pollution control equipment) and facility operating changes; improved record-keeping; and conducting the required tests (i.e. quantifying air emissions).

The Los Angeles County Sanitation District (LACSD) conducts periodic inspections of the DK facility to ensure that wastewater discharge permit requirements are not exceeded. Since 1985, DK has received 29 notices of violation. In 1993, at LACSD's request, DK changed its wastewater treatment system to eliminate the conditions that had resulted in the prior violations. None of the notices of violation have resulted in any monetary penalties.

The City of Compton Fire Department conducted an inspection of the DK facility in 1985. The Fire Department required DK to take specified measures to upgrade on-site fire prevention and response capabilities. DK made equipment and operating changes so as to comply fully with the Fire Department's requirements. Since 1995 there have been several additional Fire Department inspections, with no notices of violating issued.

## **Corrective Action Activities to Date**

As required by state and federal laws for all hazardous waste management facility permit applicants, a RCRA Facility Assessment (RFA) was conducted at the DK site by the DTSC in 1990. The RFA was conducted to determine if any future clean-up, also known as corrective action, would be necessary at the DK facility site. RCRA stands for the Resource Conservation and Recovery Act, which is the federal law governing the hazardous waste facility permitting and management process in the United States. In August 1992, the State of California was authorized by the US Environmental Protection Agency to implement the federal RCRA program. As the responsible state agency, DTSC has jurisdiction for implementing RCRA and California's hazardous waste programs.

### ***RCRA Facility Assessment***

The intent of an RFA is to identify whether any facility equipment is leaking or damaged, and whether any activities at the facility have caused, or have the potential to cause, any releases of hazardous substances into the air, soil, or groundwater. The RFA process includes a review of company and historical records, visual site inspection and, if necessary, soil sampling.

The RFA conducted by the DTSC in 1990 discovered the presence of soil contamination at the DK facility. Three subsequent investigations, under the supervision and approval of the DTSC have been conducted since the RFA. An investigation conducted in 1993 found that groundwater under the facility was also impacted. The contamination consists of chemical constituents common to liquid petroleum hydrocarbons and probably resulted from surface spillage and leaking pipes and tanks during the more than 70-year operating history of the facility. Total and soluble lead, which is commonly associated with used oil, has also been detected in the facility soil at different locations. Groundwater beneath the site is not a source of drinking water.

## ***RCRA Facility Investigation***

The RFA and subsequent investigations discovered soil and groundwater contamination, and therefore DTSC has requested that DK conduct the next phase of the corrective action process: the RCRA Facility Investigation (RFI). An RFI Workplan was prepared for the facility and was approved for implementation by the DTSC in June 1994. The overall objective of the RFI is to determine and confirm the nature and extent of soil and groundwater contamination and gather all necessary data to support the corrective action measures at the facility. Since free product (petroleum hydrocarbons in relatively pure form) has been discovered floating on top of the groundwater underlying the facility, it is currently being addressed by pumping and removing the free product and contaminated groundwater.

The RFI is scheduled to be performed in three phases:

- investigation of the sources of the free product;
- investigation of other aspects of investigation of soil contamination and
- investigation of soil contamination.

The RFI process began in July 1994. DK began free product removal in the summer of 1995 and proposes further near-term corrective action measures to recover and control the free product. This free product removal has been underway since August 1995 and has recovered 15,608 gallons of free product as of June 2000.

## ***Future Activities***

Corrective action will continue regardless of the final permit determination. Cleanup measures either will be made part of the final permit conditions, or will be included in the facility closure process if the application for a permit is denied. Public input will be sought as new information is made available. DTSC and DK have entered into a Corrective Action Consent Agreement to finalize all investigation and remediation necessary.

## Mailing Coupon

If you did not receive this fact sheet in the mail and would like to be put on the mailing list to receive information regarding the DeMenno/Kerdoon project, please complete and return this mailing coupon to the address listed below.

In addition, if you wish to make comments and/or ask questions regarding the site please state them below or on a separate piece of paper.

Please address all mailings to: Ms. Stacey Lear, DTSC, 5796 Corporate Ave, Cypress, CA 90630

***PLEASE NOTE THAT MAILING LISTS ARE PUBLIC INFORMATION.***

Name: \_\_\_\_\_

Affiliation: \_\_\_\_\_

Street: \_\_\_\_\_

City/State: \_\_\_\_\_ Zip Code: \_\_\_\_\_

Phone Number (Optional): \_\_\_\_\_

Comments: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Please add my name  
to the DK mailing list.

Please correct my name  
on the DK mailing list.

Please delete my name  
from the DK mailing list.

*This page intentionally left blank*



Departamento de Control de Substancias Tóxicas  
de la Agencia para la Protección del Medio Ambiente de California

# DeMenno/Kerdoon Compton, California

Hoja de Datos #6

Septiembre 2000

## RECEPCIÓN PÚBLICA

El DTSC le invita a asistir a una Recepción Pública para el establecimiento DK. Esta es una oportunidad para conocer en persona al personal del proyecto DTSC y a los representantes de DK. La Recepción Pública está programada para:

**Sábado, 23 de septiembre, 2000**  
**10 a.m. a 2 p.m.**

en: **Veterans of Foreign Wars**  
**VFW Post 5394**  
**303 East Palmer Street**  
**Compton, CA 90222**

(Esquina noreste de las Calles Palmer  
y Alameda)

DTSC solicita la participación del público en esta Recepción Pública para que expresen cualquier comentario o pregunta.

## AUDIENCIA PÚBLICA

Se ha programado una audiencia pública para recibir sus comentarios respecto al Borrador del Permiso, el dEIR y la HRA:

**Sábado, 14 de octubre, 2000**  
**1:00 p.m.**

en: **Veterans of Foreign Wars**  
**VFW Post 5394**  
**303 East Palmer Street**  
**Compton, CA 90222**

Todos los comentarios sellados para el 7 de noviembre, 2000 se considerarán en la decisión de DTSC. Favor de someter sus comentarios escritos al Sr. Ricardo Gonzalez, DTSC, 1011 N. Grandview Avenue, Glendale, California 91201. Los comentarios se pueden mandar por FAX al Sr. Gonzalez al (818) 551-2901.



Establecimiento Demenno/Kerdoon, Compton, California  
(Foto Aérea Tomada en 1994)

## Introducción

El Departamento de Control de Substancias Tóxicas (*Department of Toxic Substances Control-DTSC, siglas en inglés*) solicita las opiniones del público con relación al borrador del Permiso para establecimientos de desechos peligrosos (borrador del Permiso), el borrador del Reporte Sobre Los Efectos al Medio Ambiente (*draft Environmental Impact Report-dEIR, siglas en inglés*) y la Evaluación sobre los Riesgos a la Salud (*Health Risk Assessment-HRA, siglas en inglés*) para el establecimiento *DeMenno/Kerdoon (DK)*, ubicado en el 2000 North Alameda Street, Compton, California. DK es una establecimiento de reciclaje de desechos peligrosos que trata, almacena y traslada aceite usado, mezclas de aceite y agua, y anticongelante usado que recibe de refinerías, fábricas industriales, negocios de ventas al por menor, gobiernos estatales y federales, condados, municipios, compañías de servicios públicos y distritos escolares. Esta hoja de datos da un resumen de los documentos disponibles para que el público los analice y dé sus comentarios sobre los mismos, y en ésta se describe cómo usted puede participar en el proceso de la toma de decisiones del DTSC.

## Descripción/Antecedentes del Proyecto

El establecimiento DK se localiza en un lote de 8 acres que comenzó sus operaciones en 1928 como refinería de petróleo. DK compró el establecimiento en 1974. El lugar está en una zona designada para fabricación pesada, con áreas adyacentes designadas para fabricación pesada o limitada. Sin embargo, una comunidad residencial se localiza en la Calle Oaks enfrente del establecimiento.

El establecimiento es un establecimiento de reciclaje de petróleo que recibe, por camiones, productos de petróleo fuera de las especificaciones, como aceite usado y mezclas de aceite y agua. El establecimiento también recicla anticongelante y combustibles derivados de desechos peligrosos. El establecimiento recicla los desechos aceitosos en una variedad de productos refinados, como el aceite lubricante, por medio del uso de métodos y procesos convencionales de refinación. No hay eliminación de desechos en éste sitio.

Además de las actividades actuales de tratamiento de desechos, la solicitud del permiso para el establecimiento incluye el propuesto almacenamiento de barriles y recipientes de almacenamiento en el sitio, y el almacenamiento de combustibles derivados de desechos, antes de enviarse fuera del lugar a establecimientos de recuperación de energía que cuenten con un permiso. DK también ha propuesto reemplazar los tanques existentes que no cumplen con los requisitos regulatorios, sin aumentar la capacidad de los tanques de almacenamiento.

La propuesta capacidad anual de desechos manejados en DK es la siguiente:

| Categoría De desechos               | Cantidad Maxima Anual |
|-------------------------------------|-----------------------|
| Desperdicios Aceitosos/Aceite Usado | 123,000,000 galones   |
| Agua aceitosa                       | 84,100,000 galones    |
| Desperdicios Anticongelantes/glicol | 8,670,000 galones     |
| Combustibles/Solventes RCRA         | 26,000,000 galones    |
| Sólidos Contaminados                | 2,600,000 galones     |

## El Proceso Para Obtener Un Permiso

A todos los establecimientos de desechos peligrosos que tratan, almacenan o eliminan desechos peligrosos se les requiere obtener un permiso del DTSC. A fin de que se les otorgue un permiso, los establecimientos tienen que preparar la Parte B completa de una solicitud de permiso, que proporcione detalles sobre el diseño, construcción y procedimientos operativos del establecimiento. La solicitud de permiso contiene un plan detallado de las operaciones, incluyendo un plan de salud y seguridad, análisis químicos de desechos que se manejan en el sitio; garantía financiera; los procedimientos para la capacitación de los trabajadores; procedimientos sobre cómo responder en caso de emergencias; plan de clausura y otros aspectos importantes con respecto al establecimiento y sus operaciones.

Al decidir si se debe aprobar o negar una solicitud de permiso, el DTSC considera varios factores, incluyendo las opiniones del público, la integridad de la solicitud del permiso, los antecedentes de acatamiento y los efectos a la salud humana y en el medio ambiente.

## Los Comentarios del Público

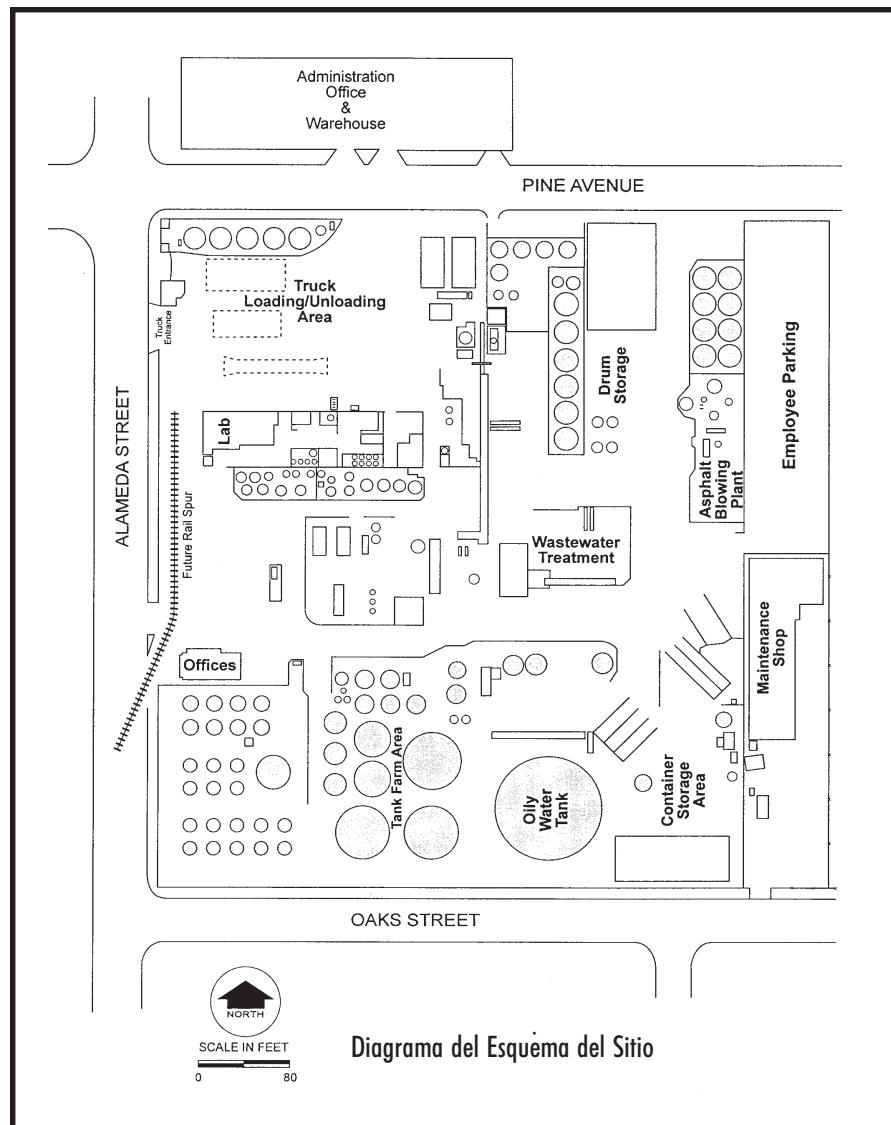
La Ley de la Calidad del Medio Ambiente de California (*California Environmental Quality Act-CEQA, siglas en inglés*) exige un período de 45 días para aceptar los comentarios del público para un Reporte del Impacto al Medio Ambiente (*dEIR, siglas en inglés*). Sin embargo, el DTSC llevará a cabo concurrentemente un período de 60 días para aceptar los comentarios del público, desde el 8 de septiembre hasta el 7 de noviembre, para el *dEIR* y para el borrador del Permiso . Al concluir el período para los comentarios conjuntos del *dEIR* y del borrador del Permiso , el DTSC evaluará todos los comentarios recibidos y tomará una decisión para otorgar, negar o modificar el Permiso. Además, se efectuará una audiencia pública durante el período para los comentarios del público para aceptar comentarios escritos y verbales. El DTSC hará un resumen de los comentarios recibidos respecto al borrador del Permiso y el *dEIR*, y preparará una respuesta a los comentarios que se enviará a cada persona

que hizo comentarios. Cualquier cambio en el texto del *dEIR* se incluirá en el Reporte Final sobre los Efectos al Medio Ambiente, y se pondrá a la disposición del público en los Depósitos de Información. Finalmente, se enviará una carta anunciando la decisión final del DTSC respecto al permiso, a todas las personas que estén en la lista de correspondencia con relación al proyecto.

### Las Condiciones del Borrador del Permiso

El borrador del Permiso especifica las unidades de administración de desechos peligrosos (existentes y propuestos), y la clase de desechos que cada unidad estaría autorizada a manejar si se otorga un permiso final a DK. Además contiene las condiciones respecto a cómo se debe operar el establecimiento, y las medidas mitigantes identificadas en el *dEIR* para asegurar que las operaciones de DK no afectarán adversamente la salud humana y del medio ambiente. El borrador del Permiso incluye los siguientes cambios al establecimiento existente: el reemplazo de los tanques existentes que reciben desechos por tanques nuevos con la misma capacidad total; almacenamiento y traslado de combustibles derivados de desechos en tanques; adición de un nuevo ultrafiltro para el reciclaje de anticongelante usado; adición de una nueva centrifugadora y de una caja coladora (aparatos que separan materiales sólidos de los líquidos); un área de almacenamiento de recipientes con una capacidad máxima de 27,500 galones; áreas de carga y descarga en vagones de tren; nuevas clases de desechos como sólidos aceitosos.

Además, DK ha entrado en un Acuerdo de Consentimiento con DTSC. El Acuerdo de



Consentimiento especifica que el trabajo que DK tiene que realizar para tratar el asunto de la contaminación del suelo y del agua subterránea en el sitio y fuera del sitio.

### Los Antecedentes del Permiso

El establecimiento DK sometió la primera parte de la solicitud requerida para el permiso para la solicitud (Parte A), recibió su permiso temporal, conocido como Documento de Estado Interino (ISD, siglas en inglés) en agosto de 1983. En 1990, el DTSC solicitó una revisión de la solicitud Parte B. En 1991, DK comenzó su presentación de la revisión de la solicitud Parte B. En 1994, el DTSC determinó que un EIR sí era necesario y en 1995 aprobó la Parte B de la solicitud como técnicamente completa. En 1999, el DTSC rescindió la carta que aprueba la Parte

B como técnicamente completa por razones de modificaciones en el establecimiento que causó que la solicitud no estuviera al corriente. Se sometió una nueva solicitud al DTSC en agosto del 2000, y se aprobó como técnicamente completa en el mismo mes.

## La Evaluación de Los Riesgos a La Salud

Como parte de los requisitos de la solicitud del permiso, se ha preparado una Evaluación sobre los Riesgos a la Salud (*Health Risk Assessment-HRA*). El objetivo principal de una *HRA* es evaluar los posibles efectos a la salud humana y al medio ambiente, como resultado de las operaciones de rutina del establecimiento, bajo las condiciones del borrador del Permiso, y en caso de un posible accidente. El DTSC utiliza esta información, junto con el *dEIR*, el acatamiento histórico de los reglamentos, los comentarios del público y otra información, para determinar si el permiso debe otorgarse, modificarse o negarse, y para identificar las condiciones de aprobación o modificación.

La *HRA* evaluó los posibles efectos cancerosos y no cancerosos a la salud, asociados con las emisiones de aire del establecimiento *DK* cuando opera a su máxima capacidad, que se permiten bajo el borrador del Permiso.

Comparado al índice de cáncer de 10 en 1 millón de individuos, considerado insignificante conforme a la Proposición 65, los efectos a la salud del establecimiento *DK* mientras opera a su máxima capacidad no se considera significante. Por ejemplo, a su máxima capacidad, la *HRA* calculó que hay un exceso máximo de riesgo de cáncer de 6 en 1 millón ( $6 \times 10^{-6}$ ) para la residencia más cercana (localizada al sur de los límites del establecimiento). Los riesgos de cáncer para los trabajadores adyacentes, la escuela y la guardería más cercanas son todavía menores. Estos varían desde 2 en 1 millón para el lugar de trabajo industrial más cercano, hasta 2 en 100 millones para la guardería más cercana.

La *HRA* evaluó la posibilidad de que las operaciones permitidas del establecimiento ocasionaran otras clases de enfermedades que no están relacionadas con el cáncer. La *HRA* evaluó estos efectos a la salud de los residentes,

trabajadores y personal de la escuela y guardería más cercanas, y determinó que el establecimiento no presenta un riesgo a la salud. Además, las emisiones de plomo se modelaron en la *HRA* por su efecto en los niveles de plomo en la sangre en los adultos y los niños próximos al establecimiento. No se esperaba que ninguna de las emisiones permitidas bajo el Permiso tuvieran un efecto significante en los niveles de plomo en la sangre.

La *HRA* también evaluó el riesgo a los trabajadores y a la comunidad, en caso de ocurrir un derrame o un escape accidental en el establecimiento. Estos escapes, que ocurrirían en el escenario de un "accidente sumamente creíble," se evaluaron para determinar su efecto sobre nueve receptores en el sitio y fuera del sitio, incluyendo dos negocios cercanos, la residencia más cercana, y cuatro escuelas y patios de recreo del área. Puesto que los accidentes resultan en escapes repentinos, en lugar de escapes a largo plazo, se desarrollaron criterios de importancia para compararlos con las emisiones debidas a los accidentes. Ninguna de las emisiones representadas excedieron los criterios de importancia.

## Puntos Clave del Borrador del EIR

La CEQA exige a las agencias públicas lleven a cabo un estudio inicial para determinar si la aprobación de un proyecto resultaría en efectos significantes (graves) al medio ambiente en la comunidad de los alrededores. Si fuera probable que ocurrieran efectos significantes, entonces normalmente se requeriría un estudio más detallado conocido como un Reporte Sobre los Efectos al Medio Ambiente (*EIR, siglas en inglés*), para considerar más detenidamente los efectos y controles que reducirían o evitarían los efectos y/o alternativas al proyecto. Para los establecimientos grandes encargados del tratamiento de desechos peligrosos originados fuera del establecimiento, como es el caso de *DK*, los reglamentos de la CEQA exigen que se prepare un *EIR*.

En marzo de 1995, el DTSC puso en circulación un Aviso de Preparación (*Notice of Preparation-NOP, siglas en inglés*), para que el público y la agencia lo revisará e hicieran sus comentarios,

un Aviso de Preparación (NOP) a fin de obtener información sobre la clase de efectos que se deberían analizar en el *dEIR*. Entre los temas identificados, los siguientes se consideraron áreas importantes a evaluarse en el *dEIR*: efectos a la salud, contaminación del agua subterránea, olores, calidad del aire, congestión de tráfico, condiciones de trastorno, impactos económicos, uso del terreno y efectos cumulativos. Estos temas, al igual que una docena de otros temas sobre el medio ambiente, se incluyeron en el *dEIR* para propósitos de análisis.

El *dEIR* determinó que la mayoría de los efectos al medio ambiente serían “menos que significantes”. En algunos casos, el *dEIR* determinó que los efectos al medio ambiente eran “significantes”, pero los controles del proyecto podrían reducir estos efectos a niveles menos que significantes. Estos incluyen los efectos al transporte a corto plazo que resultan por la construcción de vías del tren, y los aumentos temporales de los niveles de ruido debido a las actividades de la construcción.

Además, el *dEIR* determinó que ciertos efectos significantes cumulativos al medio ambiente ocurrirían, y que estos efectos no podrían evitarse. Lo siguiente es un resumen de los efectos que el DTSC determinó eran significantes e inevitables:

### ***La Calidad del Aire***

El establecimiento *DK* actual se localiza en la Cuenca de Aire de la Costa Sur, donde la calidad del aire ya ha sido afectada significativamente. El *dEIR* concluyó que el establecimiento *DK* excedería las normas para los índices de NO<sub>x</sub> (óxidos de nitrógeno) del Distrito de Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur (*South Coast Air Quality Management District*-SCAQMD), al operar a su máxima capacidad, y que contribuiría a las emisiones a una área donde actualmente el aire ya está afectado.

Las emisiones del establecimiento incluyen las que provienen de las unidades de operación y de las actividades de carga y descarga de

productos. Además, las emisiones se generarían de fuentes móviles tales como los camiones de entrega de productos y desechos, los vehículos de los empleados y el equipo vehicular pesado. Las fuentes móviles fueron responsables por más de la mitad de las emisiones propuestas del proyecto.

### ***El Transporte***

Actualmente, el tráfico en el área cerca del establecimiento *DK* ya se considera ser un problema significante. El número de camiones que usan diariamente el establecimiento *DK* (casi 300 viajes diarios de camiones) contribuye a este problema. Se calcula que diariamente podrían ocurrir hasta 340 viajes adicionales si el establecimiento se opera a su máxima capacidad. Esto contribuiría al problema del tráfico que ya existe en el área. Sin embargo, este efecto adverso podría ser mitigado con la construcción de una vía de tren, si es posible, desde la línea ferroviaria del Corredor Alameda (*Alameda Corridor*).

### ***El Ruido***

Se espera que los efectos cumulativos del ruido en el área del establecimiento aumenten a niveles significantes con la construcción del Corredor Alameda (que no se relaciona a éste proyecto). Las actividades de construcción de la vía de tren de *DK* contribuirá a estos niveles de ruido, pero se reducirán a sus niveles de operación normal una vez que se complete la construcción de la vía ferroviaria.

### ***Los Antecedentes de Cumplimiento***

Esta sección resume las medidas regulatorias de cumplimiento y acatamiento de las agencias gubernamentales relacionadas al establecimiento. En 1983, *DK* recibió autorización del DTSC para operar bajo un Documento de Estado Interino (ISD, siglas en inglés - un permiso temporal). Desde entonces, el establecimiento ha sido inspeccionado por: el DTSC, el SCAQMD (acatamiento con respecto a la calidad del aire), el Distrito de Salubridad del Condado de Los Angeles (*Los Angeles County Sanitation District*-LACSD) (acatamiento con

relación a las aguas de desecho), y el Departamento de Bomberos de la Ciudad de Compton (acatamiento sobre la seguridad en caso de incendios).

El DTSC ha realizado varias inspecciones rutinarias de acatamiento en el establecimiento DK, y han ocurrido nueve desde 1990. Estas inspecciones han ocasionado dos acciones de cumplimiento por parte del DTSC.

En abril de 1997, el DTSC y DK llegaron a un acuerdo sobre la acción de cumplimiento respecto a las inspecciones realizadas entre 1990 y 1994. Este acuerdo incluyó una sanción monetaria y un acuerdo para corregir las supuestas violaciones. Las violaciones principales que se identificaron en estas inspecciones incluían: contención secundaria inadecuada, la falta evaluaciones sobre la integridad de tanques y el mal manejo del aceite usado.

El DTSC y DK también negociaron un arreglo con respecto a las violaciones observadas durante las inspecciones de 1997 y 1998. Las supuestas violaciones (las cuales ya se corrigieron) incluyen el tratamiento de desechos peligrosos en una unidad no autorizada y tener una contención secundaria inadecuada para unos cuantos tanques de almacenamiento.

El SCAQMD realiza inspecciones periódicas de rutina del establecimiento DK y responde a las quejas que recibe de los residentes de la comunidad con respecto a posibles violaciones. DK, tambien ha recibido notificaciones adicionales de violaciones del SCAQMD, principalmente por violaciones del mantenimiento de los archivos, por no tener permisos apropiados para el equipo, y por no conducir las pruebas requeridas por el permiso. DK ha remediado tales incidentes a través del uso de mejoras capitales (o sea, la compra de equipo de control de contaminación del aire, y de cambios de las operaciones del establecimiento; mejora de mantención de archivos; y conducir las pruebas requeridas (o sea, cuantificar las emisiones de aire).

El Distrito de Salubridad del Condado de Los Angeles (*LACSD*, siglas en inglés) lleva a cabo inspecciones periódicas del establecimiento DK para asegurar que no se excedan los requisitos del permiso de descarga de aguas de desecho. Desde 1985, DK ha recibido 29 notificaciones de violaciones. En 1993, a petición del *LACSD*, DK cambió su sistema de tratamiento de aguas de desecho para eliminar las condiciones que habían resultado en las violaciones anteriores. Nunguna de las notificaciones de las violaciones han resultado en multas.

En 1985, el Departamento de Bomberos de la Ciudad de Compton realizó una inspección en el establecimiento de DK. El Departamento de Bomberos exigió a DK que tomara medidas específicas para mejorar sus capacidades de prevención y respuesta en caso de incendios en el sitio. DK hizo cambios de equipo y operación, a fin de cumplir completamente con los requisitos del Departamento de Bomberos. Desde 1995 han habido varias inspecciones adicionales por el Departamento de Bomberos, sin emitir ninguna notificación de violaciones.

### **Las Actividades de Acción Correctiva Hasta La Fecha**

Como requisito de las leyes estatales y federales para todos los solicitantes de permiso para establecimientos de administración de desechos peligrosos, en 1990 el DTSC llevó a cabo en el establecimiento DK, una Evaluación del Establecimiento RCRA (RFA, siglas en inglés). El RFA se realizó para determinar si acaso sería necesario hacer cualquier limpieza en el futuro, en el sitio del establecimiento de DK. RCRA significa Resource Conservation and Recovery Act, en inglés [Ley de Conservación de Recursos y Recobro] que es la ley federal que gobierna el proceso de administración y otorgamiento de permiso a los establecimientos de desechos peligrosos en los Estados Unidos. En agosto de 1992, la Agencia para la Protección del Medio Ambiente de E.U. autorizó al Estado de California a implementar el programa federal de la RCRA. El DTSC, como la agencia estatal responsable, tiene jurisdicción para implementar la RCRA y los programas de desechos peligrosos de California.

## *La Evaluación de un Establecimiento de la RCRA*

El propósito de un *RFA* es identificar si acaso algún equipo en un establecimiento está goteando o está dañado, y si cualesquier actividades en el establecimiento han causado o podrían causar, algún escape de substancias peligrosas en el aire, suelo o agua subterránea. El proceso de *RFA* incluye un análisis de los archivos históricos de la compañía, una inspección visual del sitio y, si es necesario, un análisis del suelo.

El *RFA* que realizó el *DTSC* en 1990, detectó la presencia de contaminación del suelo en el establecimiento *DK*. Desde ese *RFA*, se han realizado tres investigaciones subsiguientes, bajo la supervisión y aprobación del *DTSC*. Una investigación realizada en 1993 detectó que el agua subterránea bajo el establecimiento también estaba afectada. La contaminación consiste de constituyentes químicos, comunes en los hidrocarburos de petróleo líquido, y probablemente resultaron del derrame de la superficie y de la tubería y tanques que gotearon durante los antecedentes operativos del establecimiento de más de 70 años. Además, se han detectado en el suelo del establecimiento en diferentes ubicaciones, plomo total y soluble, que se asocian comúnmente con el aceite usado. El agua subterránea por debajo del sitio no es una fuente de agua potable.

## *La Investigación de un Establecimientos de la RCRA*

El *RFA* y las investigaciones subsecuentes detectaron contaminación del suelo y del agua subterránea, y por lo tanto, el *DTSC* ha pedido a *DK* que lleve a cabo la siguiente etapa del proceso de medidas correctivas: La Investigación de Establecimientos (*RFI*) de la *RCRA*. El *DTSC* preparó un Plan de Trabajo del *RFI* para el establecimiento, y lo aprobó para que se pusiera en práctica en junio de 1994. El objetivo principal del *RFI* es determinar y confirmar la naturaleza y el nivel de contaminación del suelo y del agua subterránea, y de recopilar todos los datos necesarios para sustentar las medidas correctivas en el

establecimiento. Puesto que se ha detectado un producto libre (hidrocarburos de petróleo en forma relativamente pura) flotando en la superficie del agua subterránea por debajo del establecimiento, actualmente se está tratando, bombeando y extrayendo el producto libre y el agua subterránea contaminada.

El *RFI* se ha programado en tres etapas:

- La investigación de las fuentes del producto libre;
- La investigación de otros aspectos de la contaminación del agua subterránea y;
- La investigación de la contaminación del suelo.

El proceso del *RFI* comenzó en julio de 1994. *DK* comenzó a remover el producto libre durante el verano de 1995 y propone medidas correctivas adicionales en el futuro, para recuperar y controlar el producto libre. La extracción de este producto libre se ha estado realizando desde agosto de 1995, y hasta junio del 2000 se han recuperado 15,608 galones de producto libre.

## **Las Actividades Futuras**

Las medidas correctivas continuarán independientemente de la determinación del permiso final. Las medidas de limpieza se harán como parte de las condiciones del permiso final o se incluirán en el proceso de clausura del establecimiento, si se niega la solicitud para el permiso. Las opiniones del público se recopilarán a medida que haya a la disposición nueva información. El *DTSC* y *DK* entraron a un Acuerdo de Consentimiento de Medidas Correctivas (Corrective Action Consent Agreement) para finalizar toda la investigación y medidas correctivas necesarias.

## **El Depósito de Información**

El borrador del Permiso y otros documentos para éste proyecto están a la disposición para que el público los revise, en el Depósito de Información ubicado en:

**Compton City Library**  
**240 W. Compton Blvd.**  
**Compton, CA 91335**  
**(310) 637-0202**

El expediente administrativo completo del proyecto está a la disposición para que el público lo revise en:

**DTSC**  
**1011 N. Grandview Ave.**  
**Glendale, CA 91201**  
**(818) 551-2800**

*Por favor, llame al número anterior para hacer una cita, antes de revisar el expediente administrativo.*

Para mayores informes sobre este proyecto, por favor comuníquese con uno de los representantes del DTSC que se indican a continuación:

**Sr. Ricardo Gonzalez**  
**Administrador de Proyectos – DTSC**  
**1011 N. Grandview Ave.**  
**Glendale, CA 91201**  
**(818) 551-2966**

**Srta. Stacey Lear**  
**Especialista Encargada en la Participación del Pùblico – DTSC**  
**5796 Corporate Ave.**  
**Cypress, California 90630**  
**(714) 484-5354**

**Aviso Para Las Personas Con Impedimentos del Oido-** Usted puede obtener información adicional usando el Servicio Auxiliar del Estado de California, llamando al 1-888-877-5378 (TDD). Pida que se le comunique con la Srta. Stacey Lear al (714) 484-5354, con relación al proyecto DeMennon/Kerdoon.

## **Cupón para enviarse por correo**

Si usted no recibió esta hoja de datos por correo, y desea que se le incluya en la lista de correspondencia para recibir información sobre el proyecto DeMennon/Kerdoon por correo, por favor complete este cupón y regreselo a la dirección que aparece abajo.

Además, si desea hacer comentarios y/o preguntas respecto al sitio, favor de escribirlos abajo o en una hoja de papel separada.

Favor de enviar toda su correspondencia a:

***Ms. Stacey Lear, DTSC, 5796 Corporate Ave, Cypress, CA 90630***

***POR FAVOR TENGA EN CUENTA QUE LA LISTA DE CORRESPONDENCIA ES  
INFORMACIÓN PÚBLICA.***

Nombre: \_\_\_\_\_

Afiliación: \_\_\_\_\_

Calle: \_\_\_\_\_

Ciudad/Estado: \_\_\_\_\_ Zona Postal: \_\_\_\_\_

Número de teléfono (Opcional): \_\_\_\_\_

Commentarios: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Por favor agregue mi nombre a  
la lista de correspondencia  
sobre DK.

Por favor corrija mi nombre en  
la lista de correspondencia  
sobre DK.

Por favor quite mi nombre de  
la lista de correspondencia  
sobre DK.

## Information Repository

The Draft Permit and other documents for this project are available for public review and comment in the Information Repository located at:

**Compton City Library**  
**240 W. Compton Blvd.**  
**Compton, CA 91335**  
**(310) 637-0202**

The complete administrative record for the project is available for public review at:

**DTSC**  
**1011 N. Grandview Ave.**  
**Glendale, CA 91201**  
**(818) 551-2800**

***Please call the above number to make an appointment prior to reviewing the administrative record.***

For further information about this project, please contact one of the DTSC representatives listed below:

**Mr. Ricardo Gonzalez**  
**Project Manager – DTSC**  
**1011 N. Grandview Ave.**  
**Glendale, CA 91201**  
**(818) 551-2966**

**Ms. Stacey Lear**  
**Public Participation Specialist – DTSC**  
**5796 Corporate Ave.**  
**Cypress, California 90630**  
**(714) 484-5354**

***Notice to Hearing Impaired Individuals—You can obtain additional information by using the California State Relay Service at 1-888-877-5378 (TDD). Ask them to contact Stacey Lear at (714) 484-5354 regarding the DeMenco/Kerdoon project.***

California Environmental Protection Agency  
Department of Toxic Substances Control  
Attn: Stacey Lear  
5796 Corporate Ave  
Cypress, California 90630

**INSIDE:**

**INFORMATION ON  
THE DEMENCO/KERDOON  
DRAFT HAZARDOUS  
WASTE FACILITY PERMIT  
AND DRAFT ENVIRONMENTAL  
IMPACT REPORT**

**ADENTRO:**

**EL INFORMACIÓN SOBRE  
EL BORRADOR DEL PERMISO  
PARA DEMENCO/KERDOON  
UN ESTABLECIMIENTO  
DE DESECHOS PELIGROSOS  
Y EL BORRADOR DEL  
REPORTE AMBIENTAL**